

KTM POWERPARTS
INFORMATION

TOURING TOP CASE 42L



60312929000

09.2015
3.213.026



KTM AG
5230 Mattighofen, Austria
www.ktm.com



3 DEUTSCH

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.

Unser hochwertiges Qualitätsprodukt ist rennerprobt und wurde speziell für sportliche Herausforderungen entwickelt. Eine korrekte Montage des Produktes ist unerlässlich, um ein Maximum an Sicherheit und Funktionalität gewährleisten zu können. Bitte befolgen Sie daher die Montageanleitung oder wenden Sie sich an Ihren autorisierten Fachhändler.

Für falsche Montage oder Verwendung dieses Produktes kann der (Quasi-)Hersteller bzw. Lieferant nicht zur Verantwortung gezogen werden.
Vielen Dank.

7 ENGLISH

Thank you for choosing this product.

Our high quality product has been tested under racing conditions and was developed specifically for use in sports activities. Correct installation of the product is essential to ensure that a maximum degree of safety and functionality is achieved. Therefore, please follow the installation instructions or contact your authorized dealer.

The (quasi) manufacturer or supplier cannot be held responsible for products that are incorrectly mounted or inappropriately used.
Thank you.

11 ITALIANO

Grazie per aver scelto questo prodotto.

Questo nostro prodotto di pregiata qualità è collaudato nelle competizioni ed è stato sviluppato specificamente per gare sportive. Il montaggio corretto del prodotto è fondamentale per garantirne la massima sicurezza e funzionalità. Rispetti quindi le istruzioni di montaggio o rivolgerti al proprio concessionario autorizzato.

Il produttore (detentore del marchio)/fornitore non può essere considerato responsabile per un montaggio o impiego errato del presente prodotto.
Vi ringraziamo per l'attenzione!

15 FRANÇAIS

Merci d'avoir porté votre choix sur ce produit.

Notre produit de haute qualité est éprouvé pour les compétitions et a été conçu spécialement pour un usage sportif. Un montage approprié du produit est indispensable pour garantir une sécurité et une fonctionnalité maximales du véhicule. C'est pourquoi nous vous invitons à suivre scrupuleusement le manuel de montage ou à vous adresser à votre revendeur agréé.

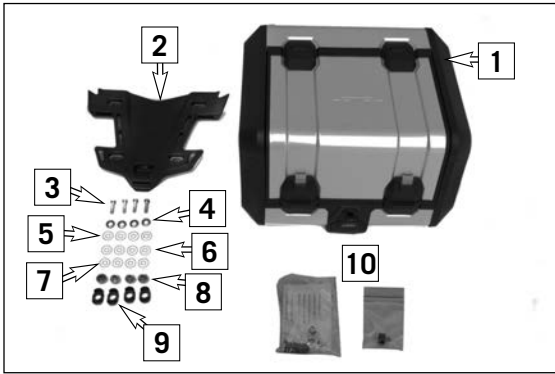
En cas de montage ou d'utilisation non conformes de ce produit, le (quasi) constructeur ou le fournisseur déclinent toute responsabilité.
Merci !

19 ESPAÑOL

Le agradecemos que se haya decidido por este producto.

Este producto de alta calidad está probado para la competición y se ha desarrollado específicamente para las exigencias de este deporte. Para poder garantizar los máximos niveles de seguridad y funcionalidad, es imprescindible que el producto se monte correctamente. Por este motivo, es muy importante que siga las instrucciones del manual de montaje o que se ponga en contacto con su concesionario autorizado.

El (cuasi) fabricante y el proveedor de este producto no se harán responsables del montaje y el uso incorrectos.
¡Muchas gracias!



Lieferumfang:

- 1x Top Case (1)
- 1x Gleitplatte (2)
- 4x Bundschraube (3)
- 4x Gleitscheibe (4)
- 4x Gummischeibe (5)
- 4x Gleitbuchse (20x12x1,5) (6)
- 4x Gleitbuchse (24x12x1,5) (7)
- 4x Distanzhülse (8)
- 4x Gummilager (9)
- 1x Schließzylinder Kunststoffkoffer (10)

- 60312011000
- 0035080356
- 60312012030
- 60312012050
- 60312012040
- 60312012020
- 60312012010
- 60312012000
- 60312924050

Bitte vor dem Benutzen vom Top Case folgende Hinweise unbedingt durchlesen!

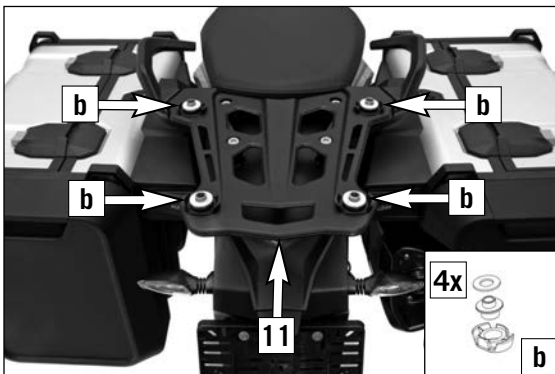
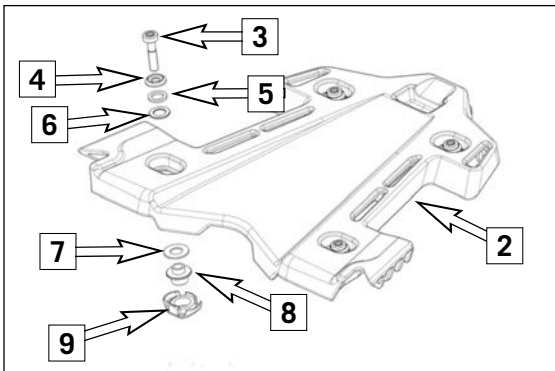
! VORSICHT

BEI ANGEBAUTEN TOP CASE KANN ES, INSBESONDERE IN BELADENEM ZUSTAND, WEGEN GRÖßERER SEITENWINDEMPFINDLICHKEIT ZU VERÄNDERTEM FAHRVERHALTEN, ABER AUCH ZU VERÄNDERTEM KURVEN- UND BREMSVERHALTEN KOMMEN. VORSICHT BEI STARKEN WINDEN. AUFGRUND DES GEÄNDERTEN FAHRVERHALTENS LANGSAM AN DIE ZULÄSSIGE HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT VON 150 KM/H HERANTASTEN.

Die Ladung gleichmäßig verteilen und gegen Verrutschen sichern.

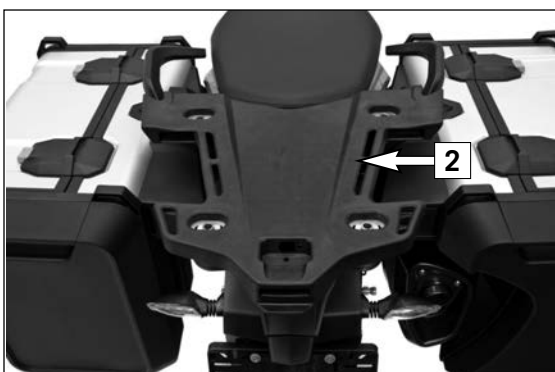
Achten Sie stets darauf, dass die Zuladung von 5 kg keinesfalls überschritten wird.

Für das reinigen des Top Cases keinen Hochdruckreiniger verwenden, da der hohe Druck die Dichtung beschädigen kann.

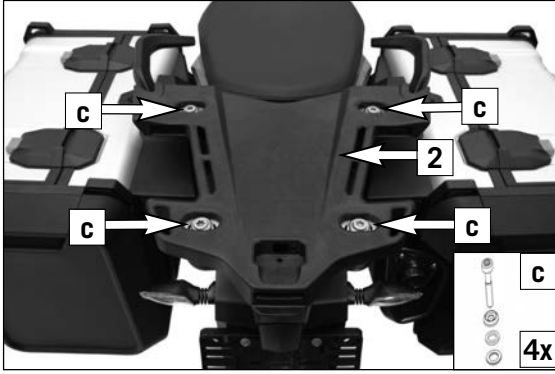


Montage

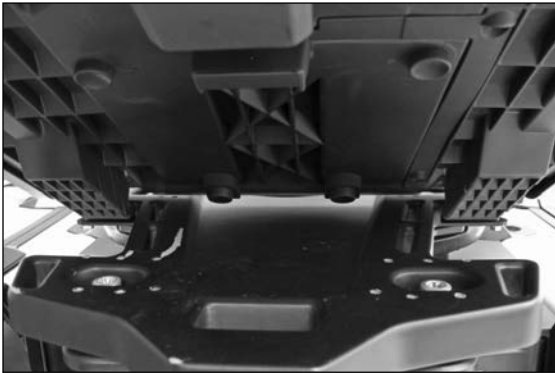
- Gleitbuchse (7) (Lieferumfang), Distanzhülse (8) (Lieferumfang) und Gummilager (9) (Lieferumfang) wie im Bild (b) gezeigt 4 x auf der Trägerplatte (11) (Originalteil) positionieren.



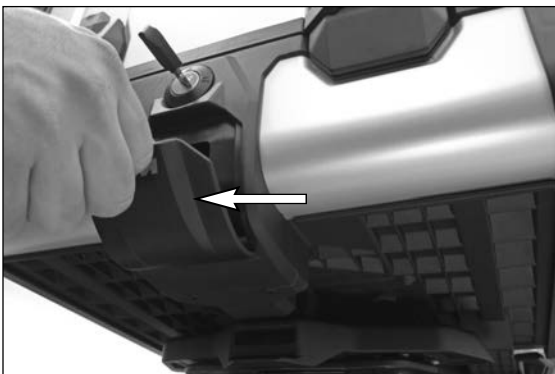
- Gleitplatte (2) (Lieferumfang) positionieren.



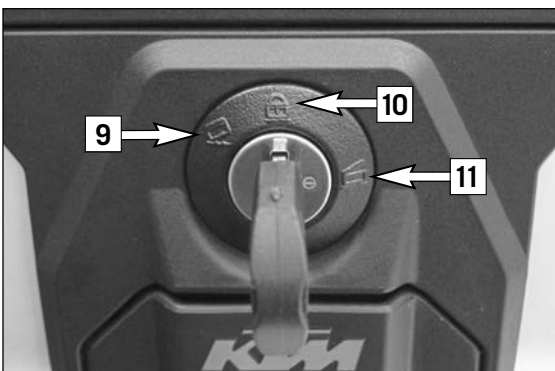
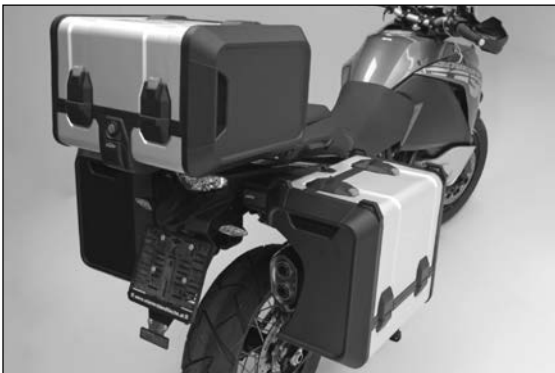
- Gleitplatte **(2)** (Lieferumfang) mit Bundschraube **(3)** (Lieferumfang) und Scheibe **(4)** **(5)** **(6)** (Lieferumfang) festschrauben.



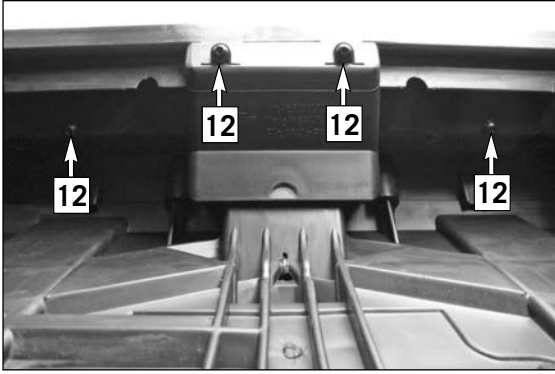
- Top Case auf der Trägerplatte positionieren.



- Top Case einrasten.

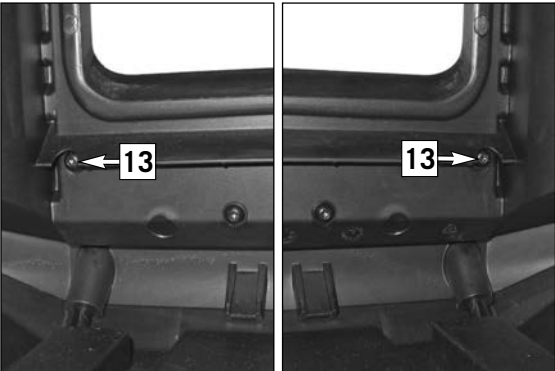


- Schlüsselstellung: Koffer abnehmbar **(9)**.
- Schlüsselstellung: Koffer abgeschlossen **(10)**.
- Schlüsselstellung: Koffer lässt sich öffnen **(11)**.

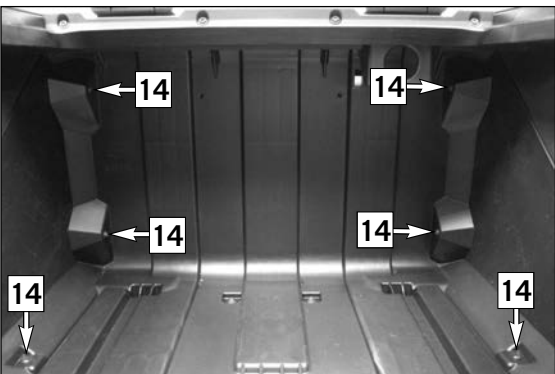


Schlossausbau

- Schrauben (12) entfernen.



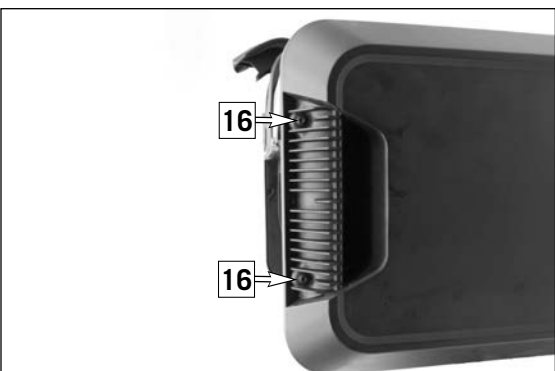
- Schrauben (13) entfernen.



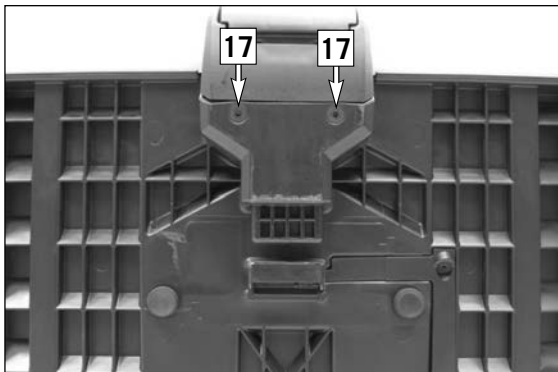
- Schrauben (14) entfernen.



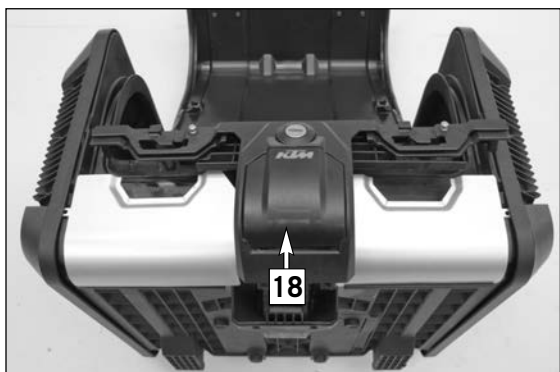
- Schrauben (15) entfernen.



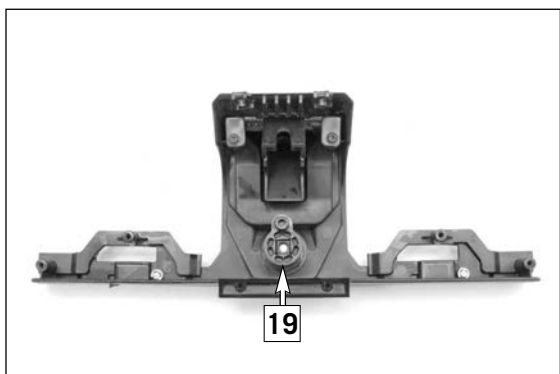
- Topcase in die dargestellte Position drehen.
- Aufgeklippte Blende abnehmen und Schrauben (16) entfernen.



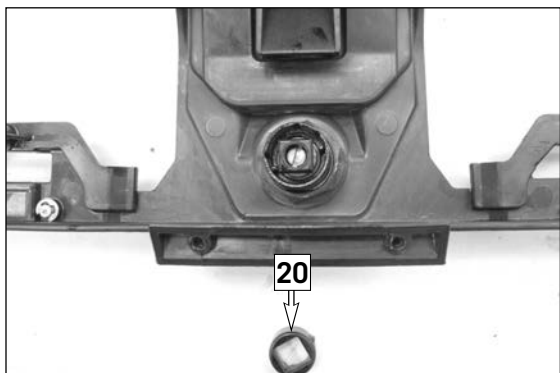
- Schrauben (17) lösen.



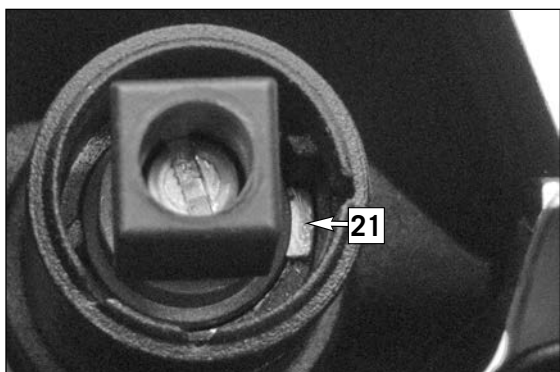
- Verriegelungseinheit (18) abnehmen.



- Bauteil (19) abnehmen.



- Bauteil (20) abnehmen.

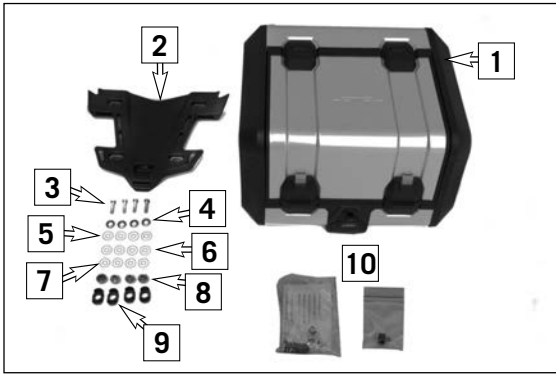


- Einrastblech (21) in den Schließzylinder hineindrücken.

- Schließzylinde entnehmen.

HINWEIS:

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



Scope of supply:

- 1x Top Case (1)
- 1x sliding plate (2)
- 4x collar screws (3)
- 4x sliding discs (4)
- 4x rubber washer (5)
- 4x sliding bushings (20x12x1,5) (6)
- 4x sliding bushings (24x12x1,5) (7)
- 4x distance sleeves (8)
- 4x rubber mounts (9)
- 1x locking cylinder, plastic case (10)

- 60312011000
- 0035080356
- 60312012030
- 60312012050
- 60312012040
- 60312012020
- 60312012010
- 60312012000
- 60312924050

Before using the Top Case, it is important that you read the following instructions

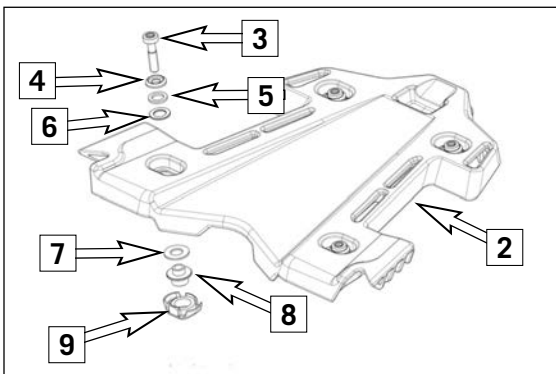
! CAUTION

WHEN THE TOP CASE IS MOUNTED, ESPECIALLY WHEN IT IS LOADED, GREATER SIDE WIND SUSCEPTIBILITY WILL CAUSE A CHANGE IN VEHICLE HANDLING CHARACTERISTICS WHILE RIDING, TAKING CURVES, AND BRAKING. DUE TO THE CHANGED VEHICLE HANDLING CHARACTERISTICS, APPROACH THE MAXIMUM PERMISSIBLE SPEED OF 150 KM/H SLOWLY.

Distribute the load evenly and secure it well to prevent slipping.

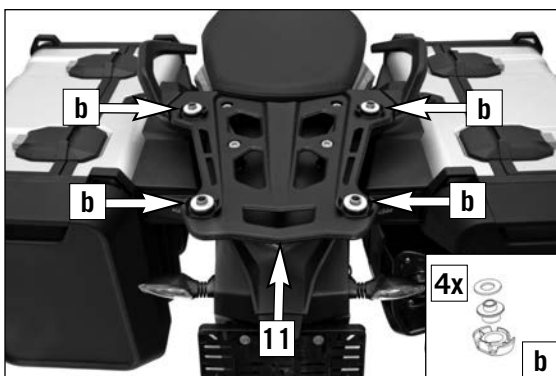
Ensure that the load never exceeds 5 kg.

Do not use a high-pressure cleaner to clean the Top Case as the high pressure may damage the seals.

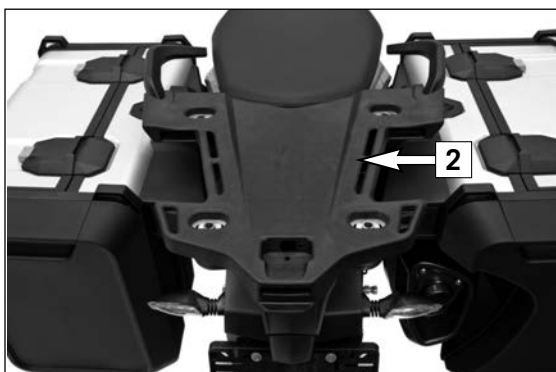


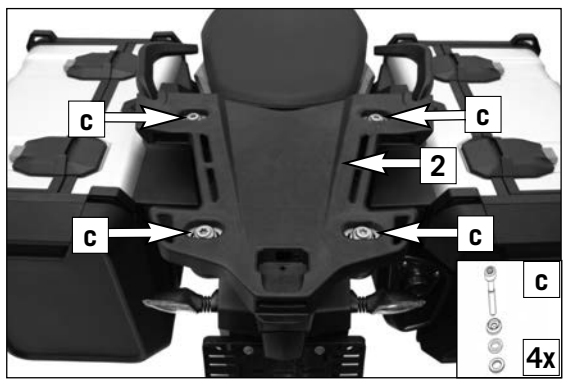
Assembly

- Position the sliding bushings (7) (included), distance sleeves (8) (included) and rubber mounts (9) (included) on the carrier plate (11) (original piece) 4 times as shown in figure (b).



- Position the sliding plate (2) (included).

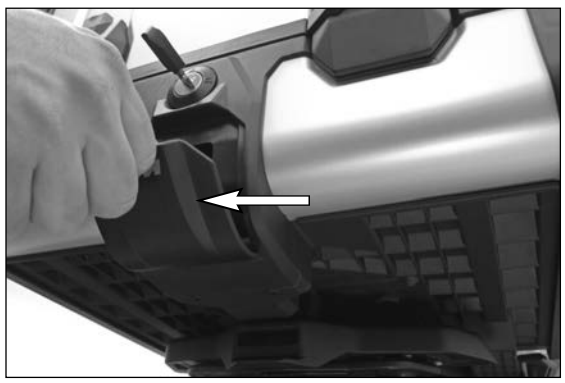




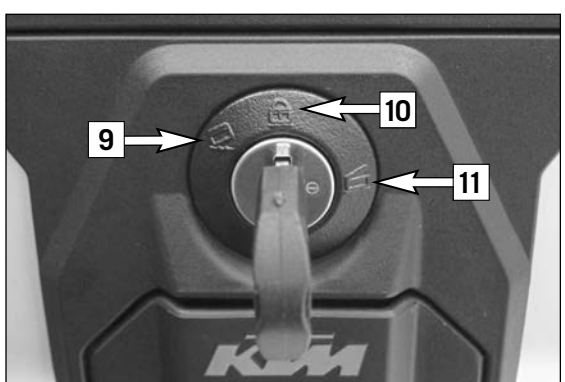
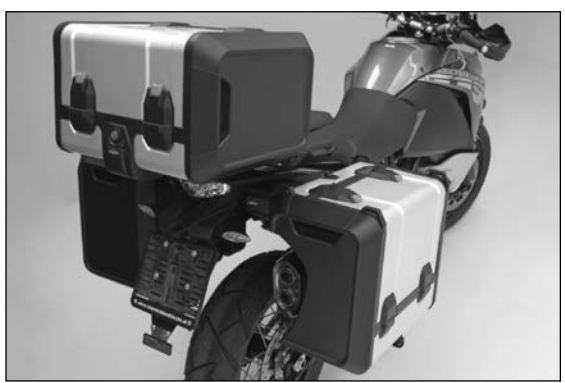
- Fasten the sliding plate **(2)** (included) with the collar screw **(3)** (included) and disc **(4) (5) (6)** (included).



- Position the Top Case on the carrier plate.



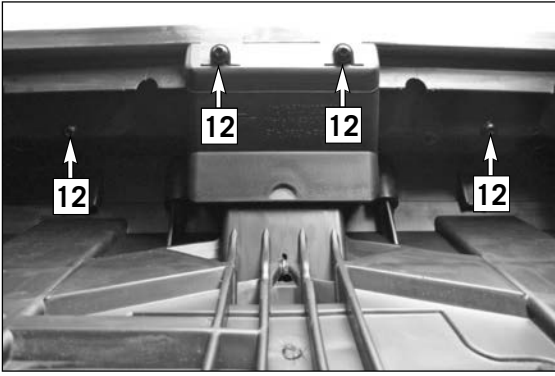
- Snap in the Top Case.



- Key position: The case can be removed **(9)**.

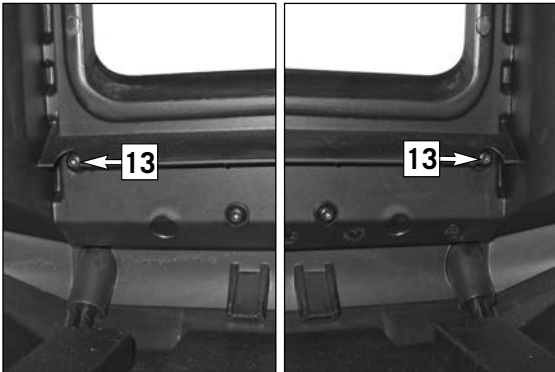
- Key position: The case is locked **(10)**.

- Key position: The case can be opened **(11)**.

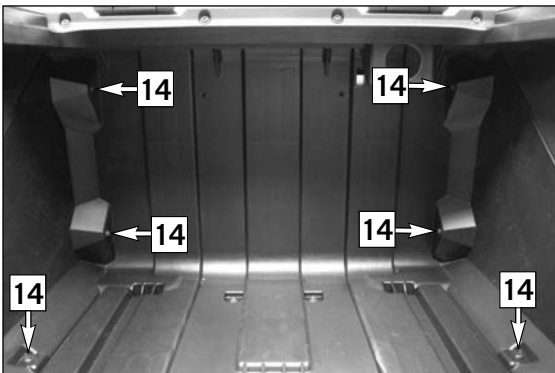


Removing the lock

- Remove screws (12).



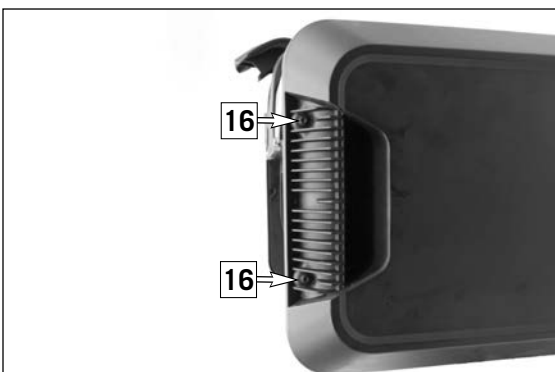
- Remove screws (13).



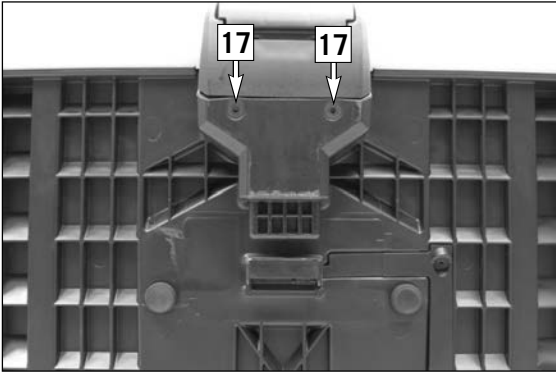
- Remove screws (14).



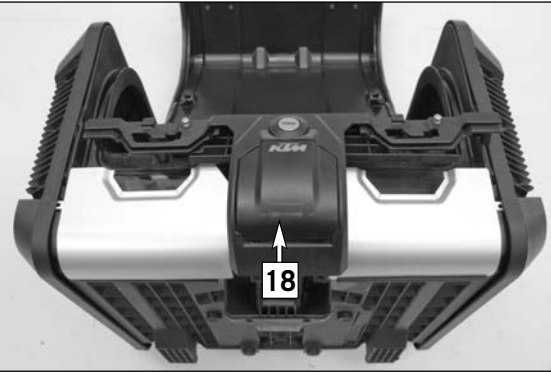
- Remove screws (15).



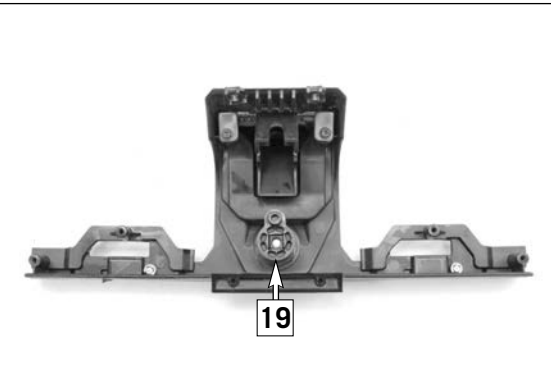
- Rotate the Topcase into the position shown.
- Take off the unclipped cover panel and remove screws (16).



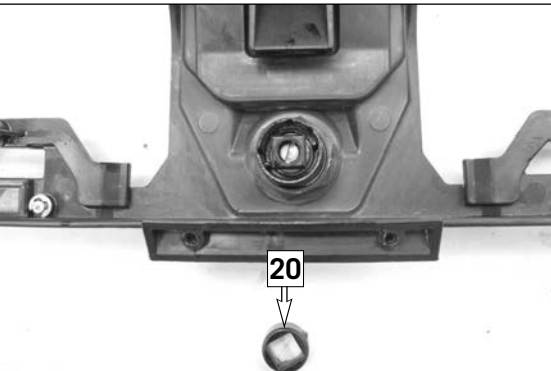
- Loosen screws (17).



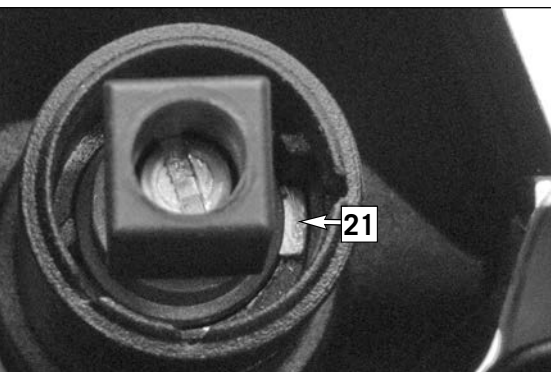
- Take off lock unit (18).



- Take off component (19).



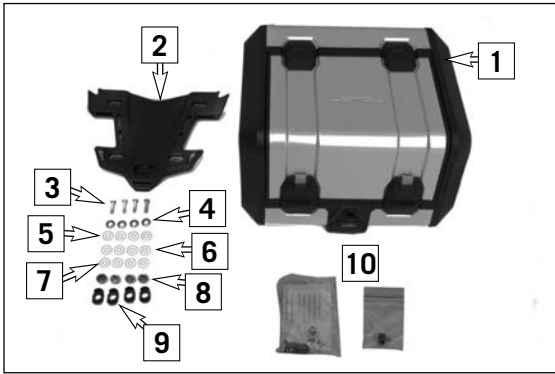
- Take off component (20).



- Push snap-in plate (21) into the lock cylinder.

- Remove the lock cylinder.

NOTE
Reassemble the component in reverse order.



Volume della fornitura:

- N. 1 Top Case (1) 60312011000
- N. 1 piastra scorrevole (2) 0035080356
- N. 4 viti flangiate (3) 60312012030
- N. 4 dischi di scorrimento (4) 60312012050
- N. 4 rondella di gomma (5) 60312012040
- N. 4 boccole di scorrimento (20x12x1,5) (6) 60312012020
- N. 4 boccole di scorrimento (24x12x1,5) (7) 60312012010
- N. 4 bussole distanziali (8) 60312012000
- N. 4 cuscinetti in gomma (9) 60312924050
- N. 1 blocchetto di chiusura per il bauletto in plastica (10)

Prima di utilizzare il Top Case leggere attentamente le seguenti avvertenze!



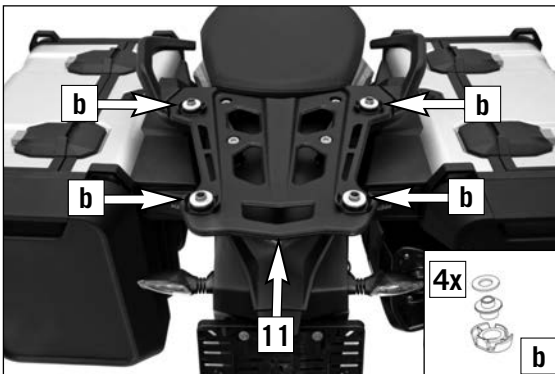
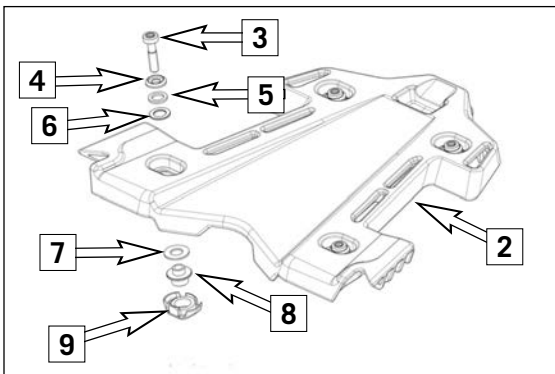
! AVVERTIMENTO

CON TOP CASE MONTATO E, IN PARTICOLARE, IN CONDIZIONE DI CARICO, A CAUSA DELLA MAGGIORE SENSIBILITÀ AL VENTO LATERALE IL COM-PORTAMENTO DI MARCIA PUÒ CAMBIARE, COSÌ COME IL COMPOR-TAMENTO IN CURVA E IN FRENATA. PRESTARE ATTENZIONE IN PRE-SENZA DI FORTE VENTO. CONSIDERATO IL DIVERSO COMPOR-TAMENTO DI MARCIA, RAGGIUNGERE LENTAMENTE LA VELOCITÀ MASSI-MA AMMESSA DEI 150 KM/H.

Distribuire il carico in modo uniforme e assicurarlo in modo che non si sposti.

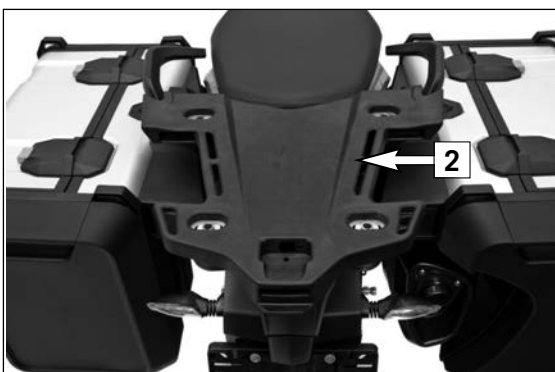
Non caricare mai oltre la capacità massima fissata a 5 kg.

Per la pulizia del Top Case non utilizzare pulitori ad alta pressione, poiché il getto ad alta pressione può danneggiare la guarnizione.

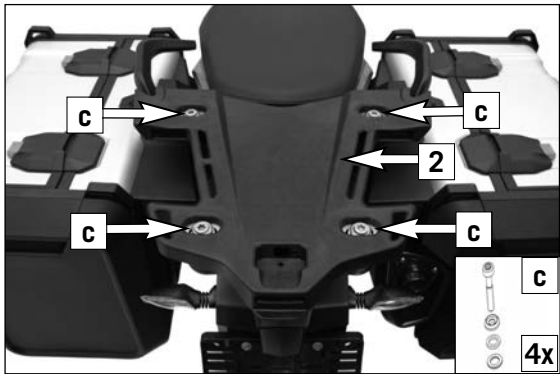


Montaggio

- Posizionare sulla piastra di supporto (11) (pezzo originale) le 4 boccole di scorrimento (9) (in dotazione), le bussole distanziali (8) (in dotazione) e i cuscinetti in gomma (7) (in dotazione) come mostrato nella figura (b).



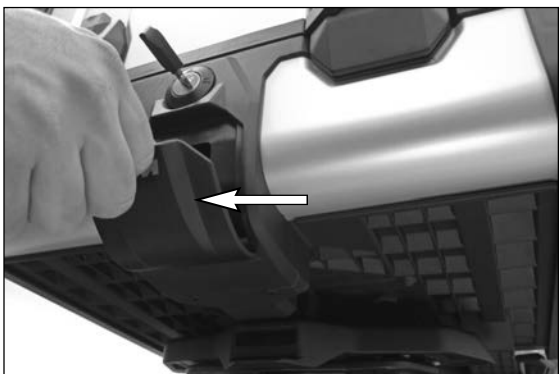
- Posizionare la piastra scorrevole (2) (in dotazione).



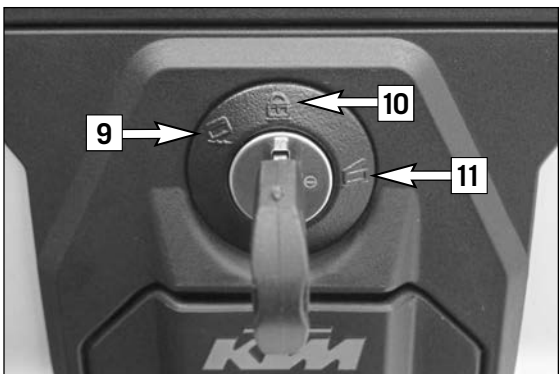
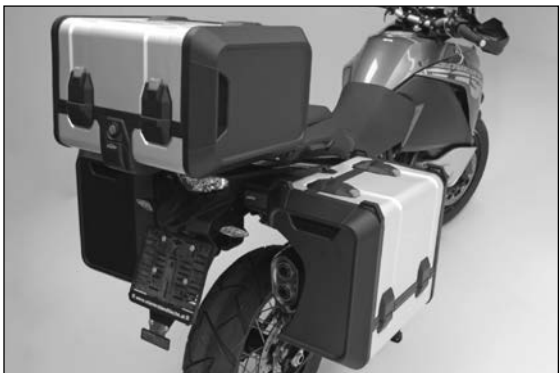
- Fissare la piastra scorrevole **(2)** (in dotazione) con la vite flangiata **(3)** (in dotazione) e il disco **(4)** **(5)** **(6)**.



- Posizionare il Top Case sulla piastra di supporto.

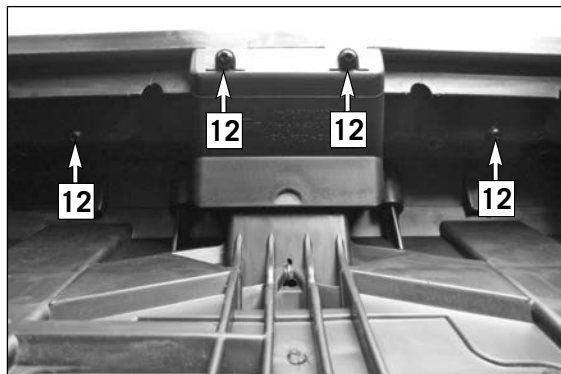


- Far innestare il Top Case.

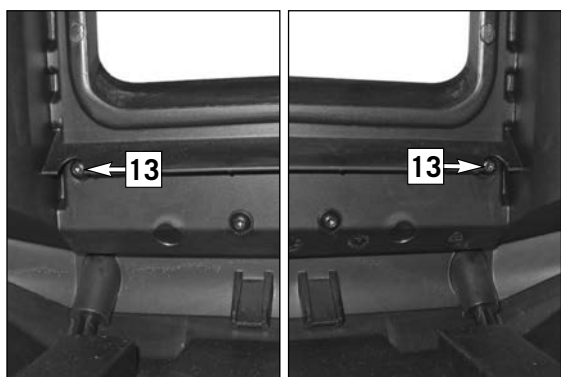


- Posizione chiave: bauletto removibile **(9)**.
- Posizione chiave: bauletto chiuso **(10)**.
- Posizione chiave: il bauletto può essere aperto **(11)**.

Smontaggio della serratura



- Rimuovere le viti (12).



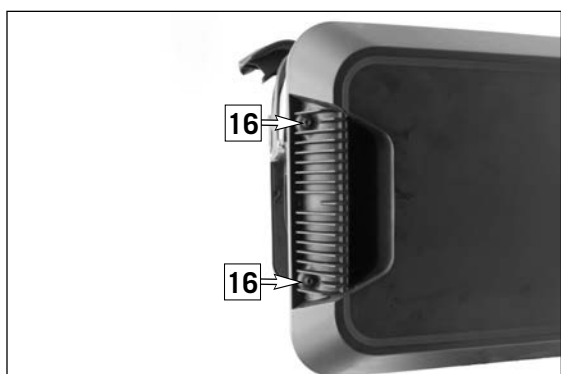
- Rimuovere le viti (13).



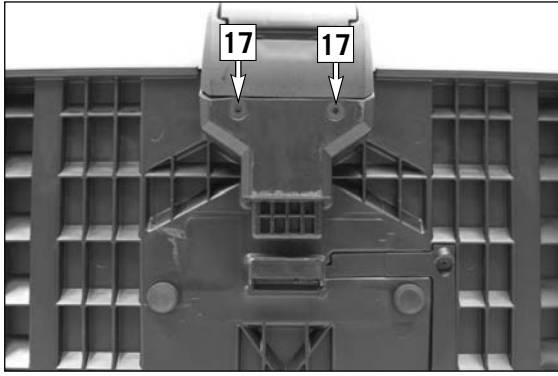
- Rimuovere le viti (14).



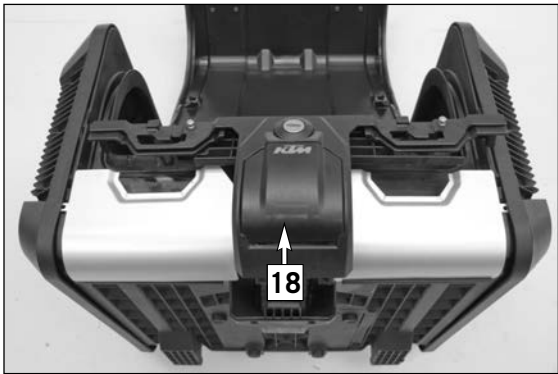
- Rimuovere le viti (15).



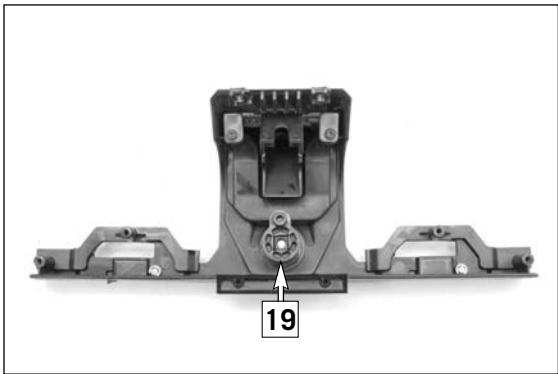
- Ruotare il Topcase nella posizione raffigurata.
- Rimuovere la mascherina fissata tramite clip e le viti (16).



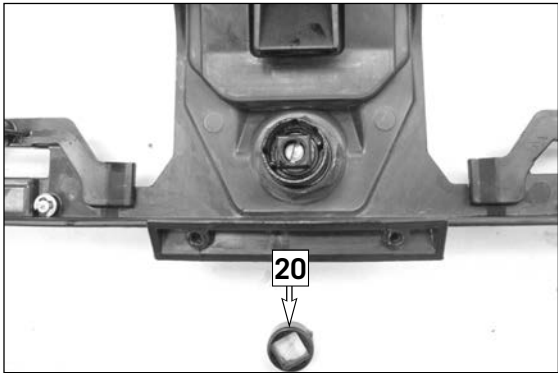
- Svitare le viti (17).



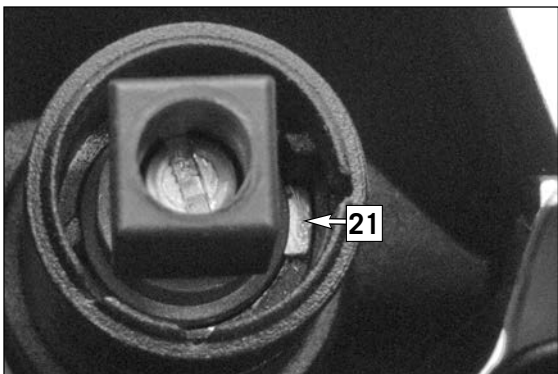
- Rimuovere l'unità di bloccaggio (18).



- Rimuovere il componente (19).



- Rimuovere il componente (20).

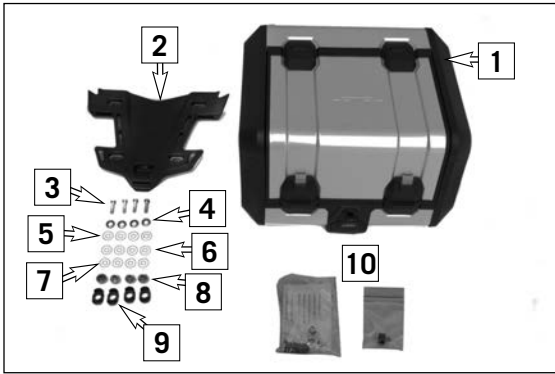


- Spingere il lamierino d'innesto (21) nel blocchetto di chiusura.

- Rimuovere il blocchetto di chiusura.

NOTA:

Per il riassetto procedere nell'ordine inverso.



Étendue de la livraison :

- | | |
|------------------------------------------------------|-------------|
| 1x Top Case (1) | |
| 1x Plaque de glissement (2) | 60312011000 |
| 4x Vis à épaulement (3) | 0035080356 |
| 4x Rondelle de glissement (4) | 60312012030 |
| 4x Rondelle en caoutchouc (5) | 60312012050 |
| 4x Douille de glissement (20x12x1,5) (6) | 60312012020 |
| 4x Douille de glissement (24x12x1,5) (7) | 60312012040 |
| 4x Entretoise (8) | 60312012010 |
| 4x Palier en caoutchouc (9) | 60312012000 |
| 1x Cylindre de fermeture de valise en plastique (10) | 60312924050 |

Avant de faire usage du Top Case, merci de prendre connaissance des consignes suivantes !

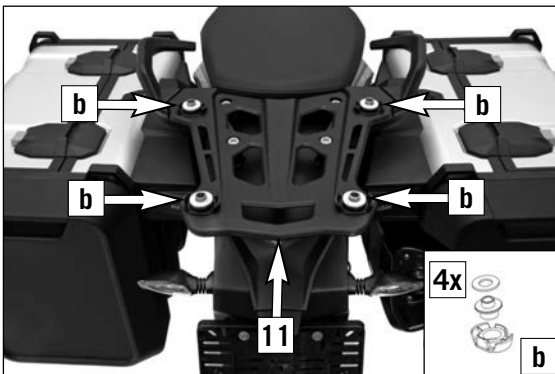
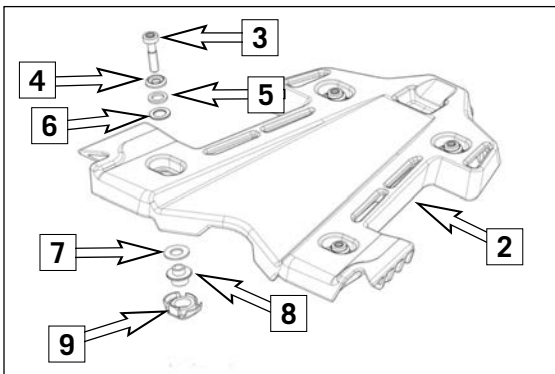
! ATTENTION

LORSQUE LE TOP CASE EST INSTALLÉ, SURTOUT LORSQU'IL EST CHARGÉ, LA PRISE AU VENT LATÉRALE EST SUPÉRIEURE ET PEUT ALTÉRER LA TENUE DE ROUTE DE LA MOTO, MAIS ÉGALEMENT LE COMPORTEMENT EN VIRAGES ET AU FREINAGE. ROULER AVEC PRUDENCE EN CAS DE VENT FORT. EN RAISON DE LA TENUE DE ROUTE ALTÉRÉE, ACCÉLÉRER LENTEMENT JUSQU'À LA VITESSE MAXIMALE AUTORISÉE DE 150 KM/H.

Répartir la charge uniformément et l'arrimer pour l'empêcher de glisser.

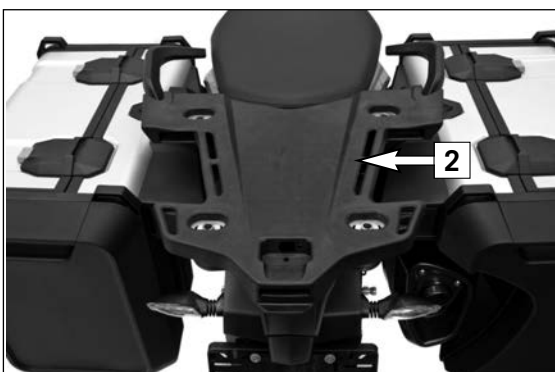
Veiller à ne pas dépasser une charge de 5 kg.

Ne pas nettoyer le Top Case avec un nettoyeur haute pression, qui pourrait endommager son étanchéité.

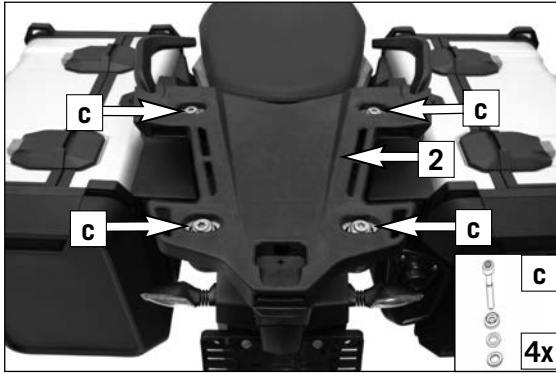


Montage

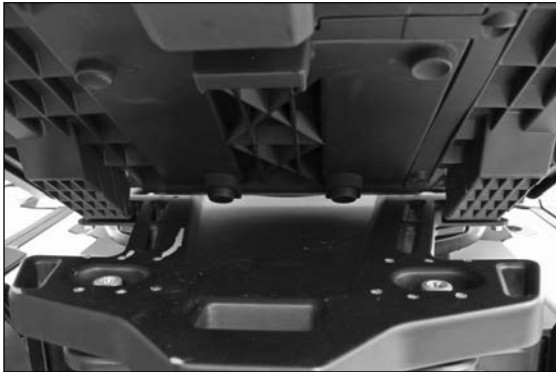
- Placer la douille de glissement (7) (contenu de la livraison), l'entretoise (8) (contenu de la livraison) et le palier en caoutchouc (9) (contenu de la livraison) comme illustré sur la fig. (b), 4 x sur la plaque de fixation (11) (pièce d'origine).



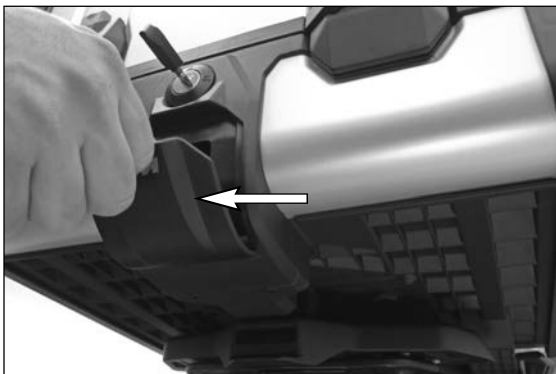
- Placer la plaque de glissement (2) (contenu dans la livraison).



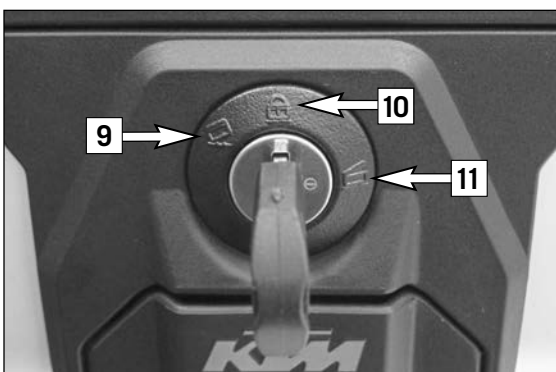
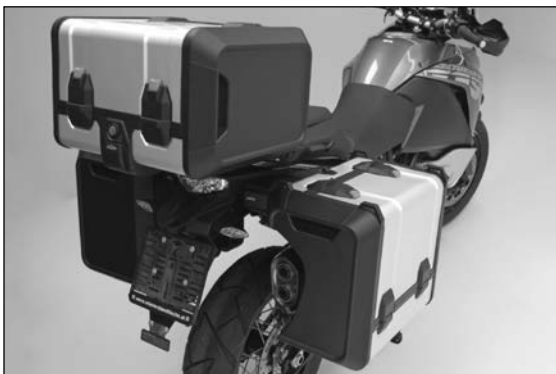
- Fixer la plaque de glissement (2) (contenu de la livraison) avec la vis à épaulement (3) (contenu de la livraison) et la rondelle (4) (5) (6) (contenu de la livraison).



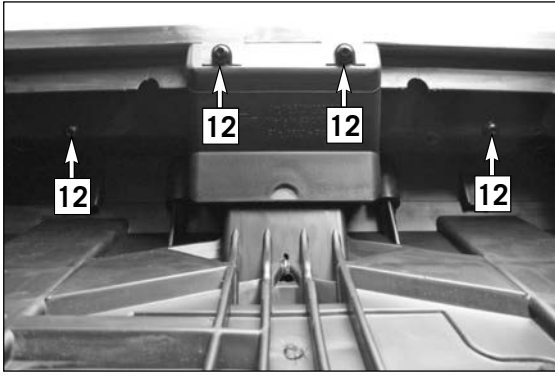
- Placer le Top Case sur la plaque de fixation.



- Enclencher le Top Case.

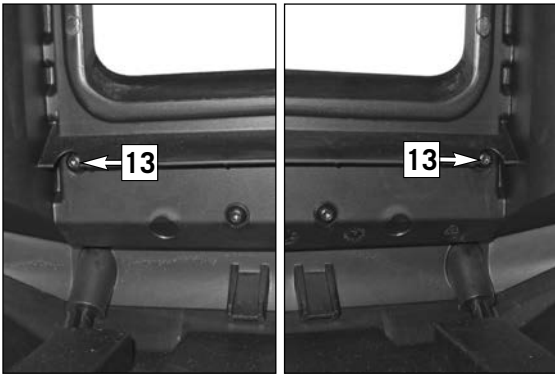


- Position de la clé : valise amovible (9).
- Position de la clé : valise verrouillée (10).
- Position de la clé : la valise peut être ouverte (11).

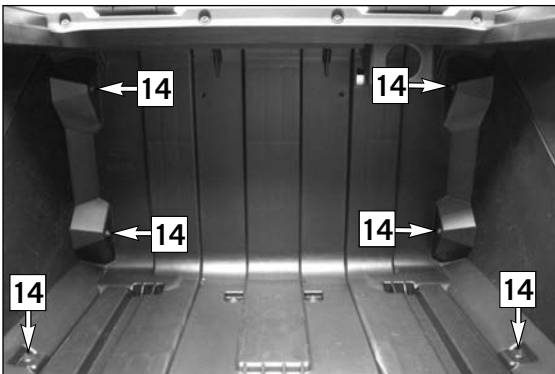


Déposer la serrure

- Retirer les vis (12).



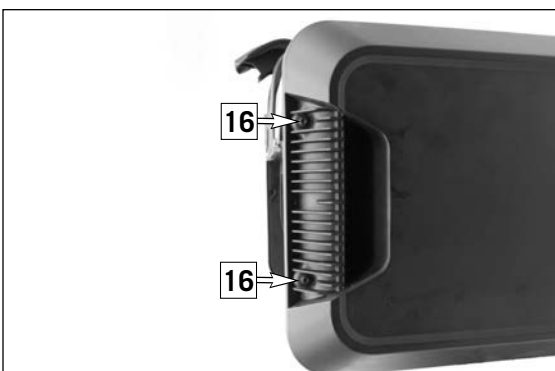
- Retirer les vis (13).



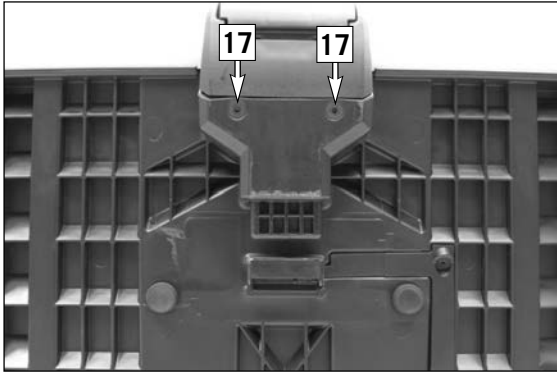
- Retirer les vis (14).



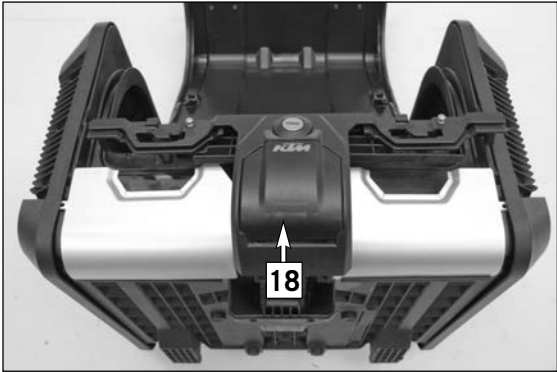
- Retirer les vis (15).



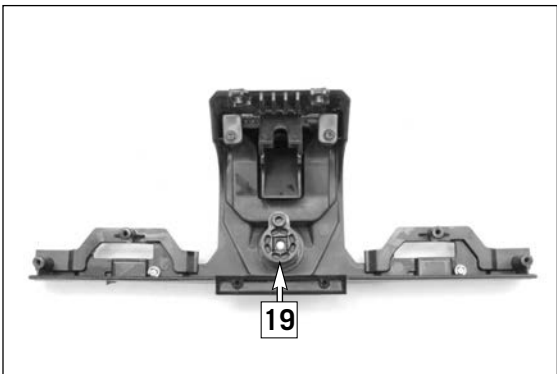
- Pivoter le Topcase dans la position illustrée.
- Déposer la membrane clipsée et retirer les vis (16).



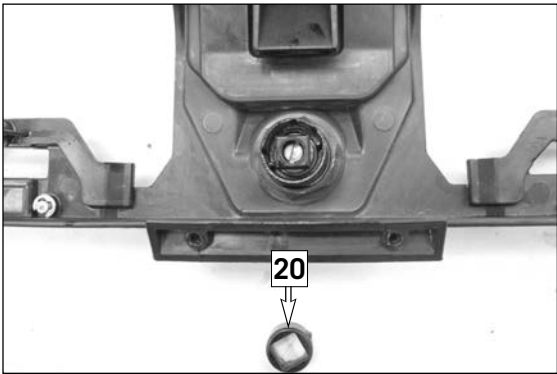
- Desserrer les vis (17).



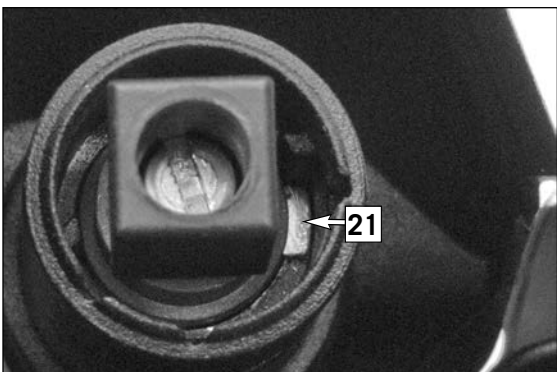
- Déposer l'unité de verrouillage (18).



- Déposer l'élément (19).

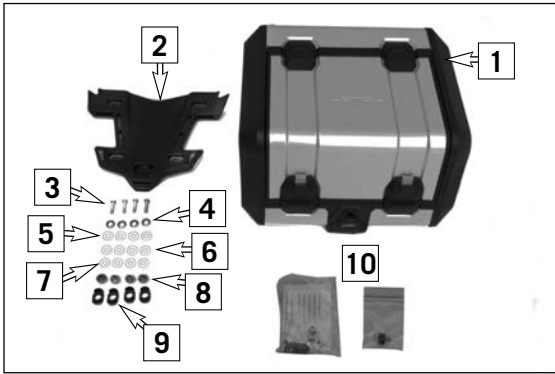


- Déposer l'élément (20).



- Pousser l'ergot d'enclenchement (21) dans le cylindre de fermeture.
- Déposer le cylindre de fermeture.

REMARQUE :
Procéder à l'assemblage dans l'ordre inverse.



Volumen de suministro:

1 Top Case (1)	60312011000
1 placa de deslizamiento (2)	0035080356
4 tornillos de collarín (3)	60312012030
4 arandelas deslizantes (4)	60312012050
4 arandela de goma (5)	60312012040
4 casquillos deslizantes (20x12x1,5) (6)	60312012020
4 casquillos deslizantes (24x12x1,5) (7)	60312012010
4 casquillos distanciadores (8)	60312012000
4 cojinetes de goma (9)	60312924050
1 cilindro de cierre para maleta de plástico (10)	

Antes de utilizar la Top Case es obligatorio leer las indicaciones siguientes.

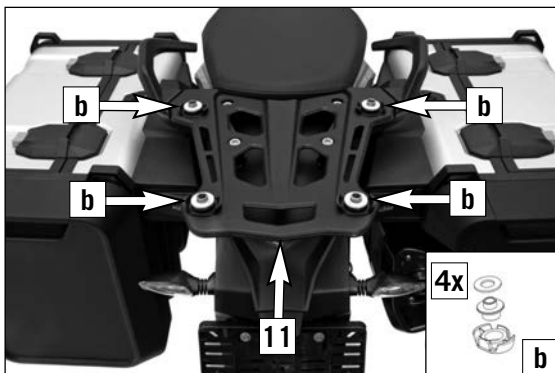
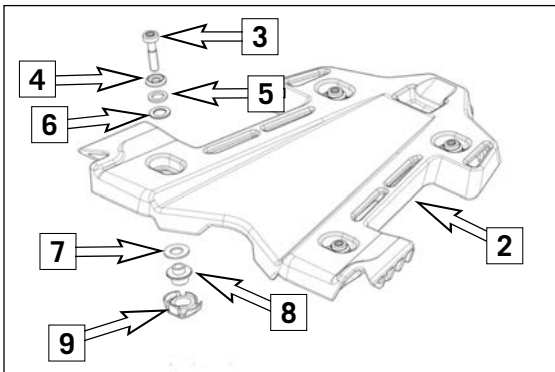
! AVISO

CUANDO ESTÁ MONTADA LA TOP CASE, SOBRE TODO SI ESTÁ CARGADA, EL VEHÍCULO SE VUELVE MÁS SENSIBLE AL VIENTO LATERAL, LO QUE PUEDE AFECTAR A SU COMPORTAMIENTO DE MARCHA, Y TAMBIÉN SE VEN AFECTADOS SU COMPORTAMIENTO EN CURVAS Y AL FRENAR. TENGA MUCHO CUIDADO CUANDO SOPLA VIENTO FUERTE. DEBIDO A LOS CAMBIOS EN EL COMPORTAMIENTO DEL VEHÍCULO, BAJAR LENTAMENTE A LA VELOCIDAD MÁXIMA PERMITIDA DE 150 KM/H.

Repartir la carga equitativamente y asegurarla para que no se desplace.

Tener siempre en cuenta que la carga no debe sobrepasar los 5 kg bajo ningún concepto.

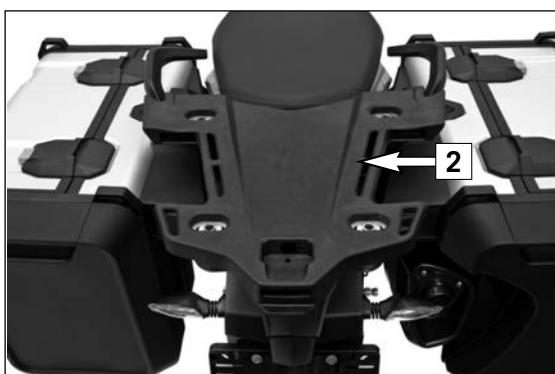
Queda prohibido aplicar limpiadores a alta presión para limpiar la Top Case, puesto que la alta presión podría dañar las juntas.

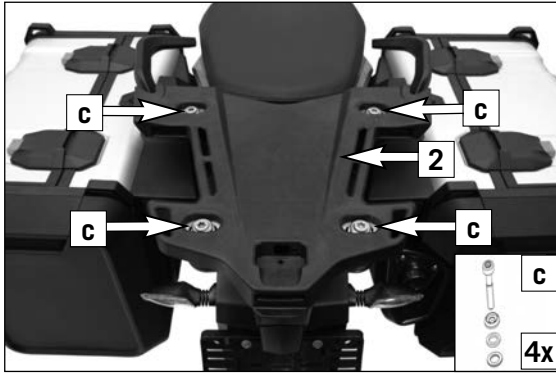


Montaje

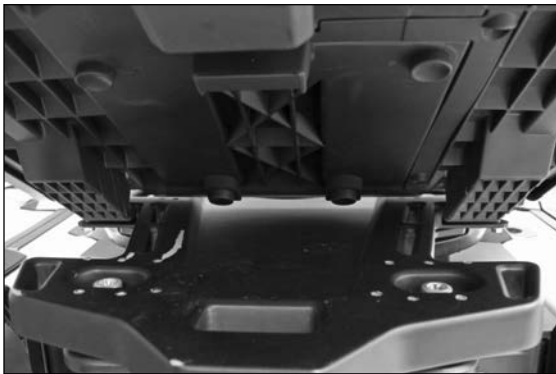
- Colocar los 4 casquillos deslizantes (7) (volumen de suministro), los 4 casquillos distanciadores (8) (volumen de suministro) y los 4 cojinetes de goma (9) (volumen de suministro) como se muestra en la imagen (b) sobre la placa de soporte (11) (original).

- Colocar la placa de deslizamiento (2) (volumen de suministro).

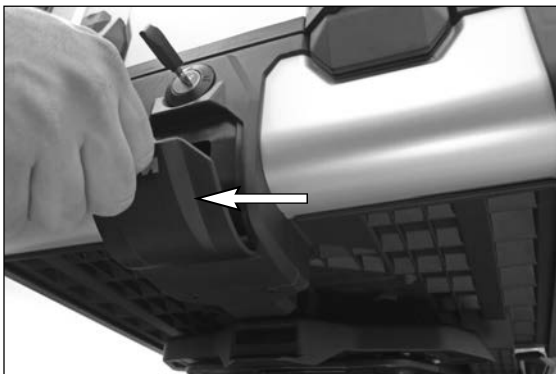




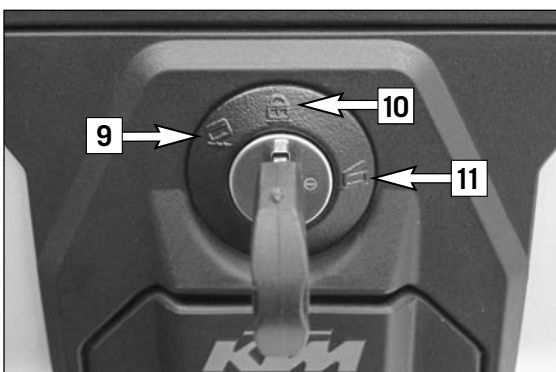
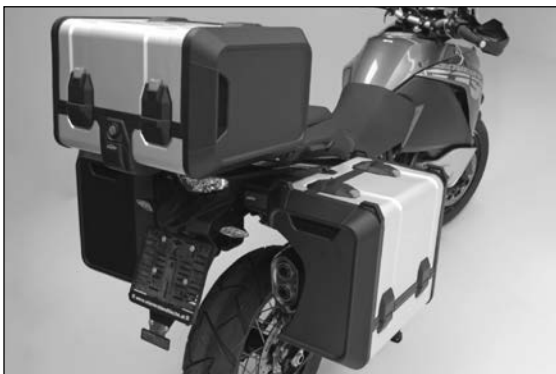
- Atornillar la placa de deslizamiento **(2)** (volumen de suministro) con el tornillo de collarín **(3)** (volumen de suministro) y las deslizantes **(4)** **(5)** **(6)** (volumen de suministro).



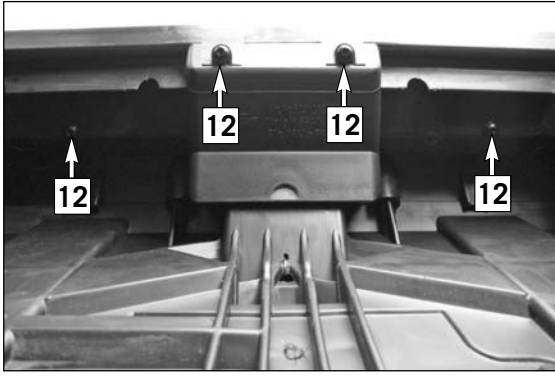
- Colocar la Top Case sobre la placa de soporte.



- Encajar la Top Case.

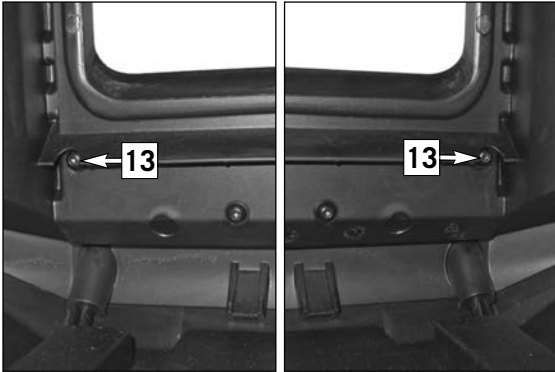


- Posición de la llave: la maleta se puede quitar **(9)**.
- Posición de la llave: maleta cerrada **(10)**.
- Posición de la llave: la maleta se puede abrir **(11)**.

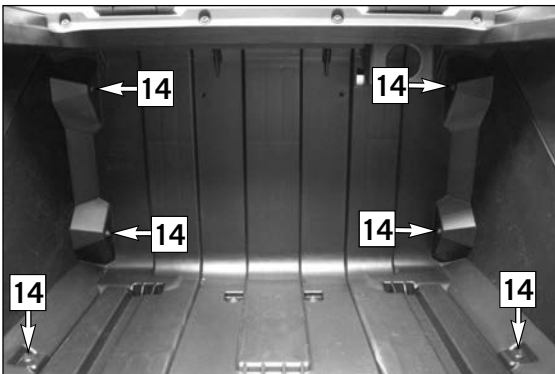


Desmontaje de la cerradura

-Retirar los tornillos (12).



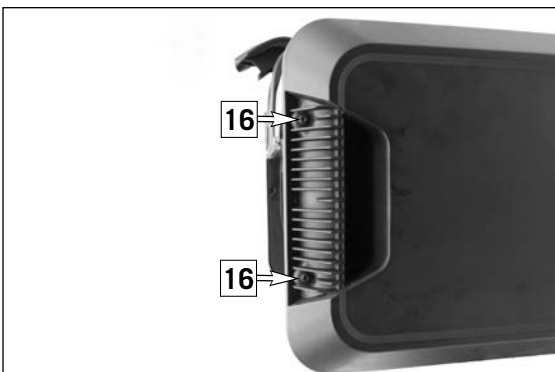
- Retirar los tornillos (13).



- Retirar los tornillos (14).

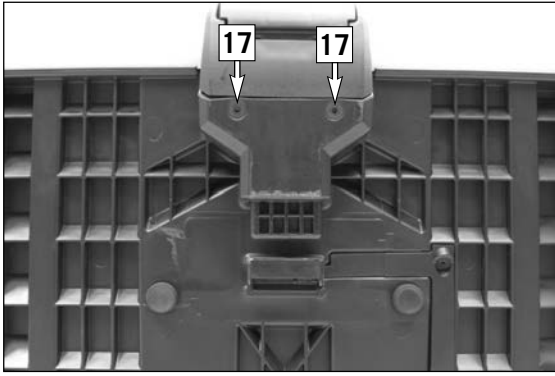


- Retirar los tornillos (15).

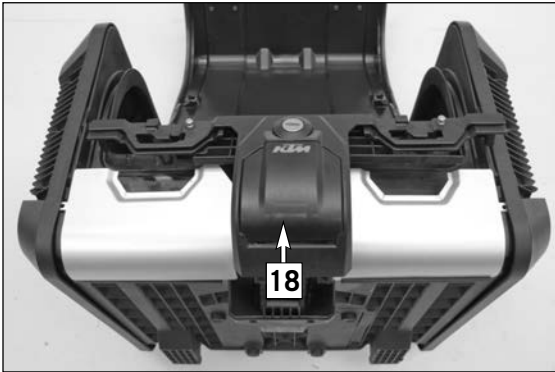


- Girar la Topcase a la posición ilustrada.

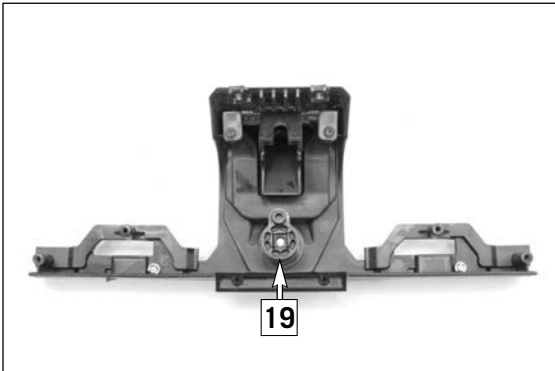
- Quitar el panel con presillas y retirar los tornillos (16).



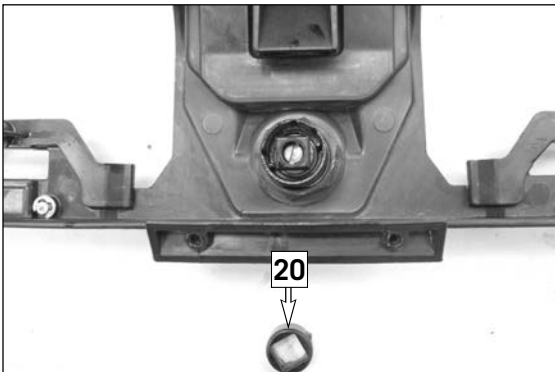
- Soltar los tornillos (17).



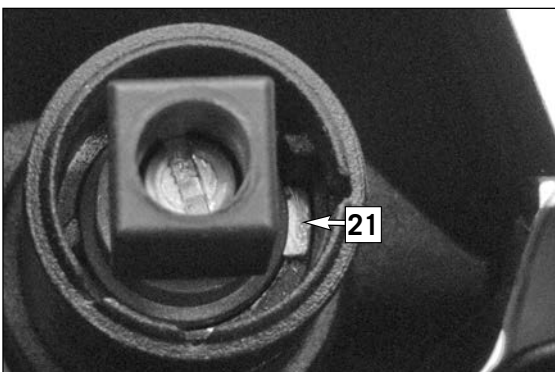
- Quitar la unidad de cierre (18).



- Quitar el componente (19).



- Quitar el componente (20).



- Presionar la chapa de enclavamiento (21) hacia dentro del cilindro de cierre.
- Retirar el cilindro de cierre.

NOTA:
El ensamblaje se realiza en orden inverso.